

## Smlouva o dílo č. 2019/1204

uzavřená dle ustanovení § 2586 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „SoD“)

### **Univerzita Karlova, Filozofická fakulta**

se sídlem: nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha 1  
zastoupena: doc. PhDr. Michal Pullmann, Ph.D., děkanem  
IČO: 00216208  
DIČ: CZ00216208  
bankovní spojení: Komerční banka, Praha  
č.ú.: 85631011/0100  
kontaktní osoba:  
na straně jedné (dále jen „objednatel“)

a

### **Skřivánek s.r.o.**

sídlo/místo podnikání: Na dolinách 153/22, 147 00 Praha 4  
zastoupena: Janou Horáčkovou, ředitelkou provozovny Praha  
IČO: 60715235  
DIČ: CZ60715235  
bankovní spojení: XXX  
č. ú.: XXX  
zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 232789  
kontaktní osoba: Jana Horáčková, e-mail: XXX  
na straně druhé (dále jen „dodavatel“)

## ÚVODNÍ USTANOVENÍ

Objednatel je veřejným zadavatelem a příjemcem dotace Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky na projekt „Kreativita a adaptabilita jako předpoklad úspěchu Evropy v propojeném světě“, reg. číslo projektu CZ.02.1.01/0.0/0.0/16\_019/0000734, v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání, (dále jen „Projekt“).

Za účelem úspěšné realizace Projektu je nezbytné pořídit i Dílo (jak je tento pojem definován níže), a to v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „Zákon o zadávání veřejných zakázek“ nebo „ZZVZ“), a Pravidly pro výběr Dodavatelů v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání.

Zadavatel bude v každém případě dodržovat zásady stanovené v § 6 ZZVZ (tj. zásady transparentnosti, rovného zacházení, zákazu diskriminace a přiměřenosti.). Zadavatel může používat odkazy na konkrétní ustanovení ZZVZ ve výzvě a jinde, a to kvůli zjednodušení popisu postupu v rámci výběrového řízení; Tyto odkazy neznamenají, že zadavatel postupuje při zadávání dle ZZVZ.

Tato SoD se uzavírá s jedním účastníkem na zakázku vedenou pod názvem : „**Výzva č. 31: Portál staročeských textů, opakování - překlad**“ .

Dodavatel prohlašuje, že se náležitě seznámil se všemi zadávacími podmínkami této zakázky, že jsou mu známy veškeré technické, kvalitativní a jiné podmínky plnění, že disponuje takovými kapacitami a odbornými znalostmi, které jsou nezbytné pro poskytnutí plnění za dohodnuté jednotkové ceny uvedené v této SoD, a že je způsobilý ke splnění všech svých závazků podle této SoD.

Dodavatel prohlašuje a odpovídá za to, že plnění dle této SoD, která jsou předmětem jakéhokoliv práva duševního vlastnictví, je oprávněn distribuovat a poskytovat třetím osobám.

Ustanovení této SoD je třeba vykládat v souladu se zadávacími podmínkami zadávacího řízení vedeného pod názvem „**UK FF - Dynamický nákupní systém na překlady a/ nebo korektury pro projekt KREAS v období 2018 – 2022**“.

## **1. ÚČEL A PŘEDMĚT SMLOUVY O DÍLO**

1.1 Za podmínek sjednaných v této SoD se Dodavatel zavazuje vytvořit pro Objednatele Dílo, které spočívá v poskytnutí Objednateli překladatelské a/nebo korektorské služby dle konkrétních potřeb Objednatele a předat Objednateli Dílo v souladu s touto Smlouvou a přílohami této Smlouvy, které jsou její nedílnou součástí a poskytnout Objednateli plnění podle této Smlouvy.

Objednatel se zavazuje za řádně provedené Dílo zaplatit Dodavateli dohodnutou Cenu Díla a řádně v souladu s touto Smlouvou a jejími přílohami provedené Dílo od Dodavatele převzít.

Pojmy:

1.1.1 „Dílo“ znamená poskytnutí překladatelských služeb a/nebo služeb korektora a to řádně, včas a bez vad (faktických, terminologických, právních) a v požadované kvalitě. Dodavatel je povinen převést na Objednatele vlastnické právo k výsledkům předmětu plnění a splnit ostatní podmínky této smlouvy

1.1.2 „Korektor“ – je osoba, která má na starosti opravy gramatických, pravopisných a stylistických chyb v textu. Korektor je odborník v konkrétním jazyce, který současně zná konvence tvorby odborných textů a respektuje odbornou terminologii z příslušné oblasti. Jeho úkolem je opravit nesrovnalosti jazykové, aniž by narušil terminologickou správnost textů. Za tímto účelem konzultuje odborné termíny s autorem.

1.1.3 „Místo dodání“ znamená místa dle čl. 3.1 této Smlouvy, kam je Dodavatel povinen Dílo dodat.

1.1.4 „Normostrana“ – představuje 1800 znaků včetně mezer

Skutečný rozsah bude vykazován počtem normostran (dále jen „NS“) za provedené překlady nebo korektury. Počty NS budou vykazovány takto:

1.1.4.1 Minimálně v rozsahu 0,25 NS (do 450 znaků včetně mezer)

1.1.4.2 V rozsahu do 0,5 NS (od 451 do 900 znaků včetně mezer)

1.1.4.3 V rozsahu 0,75 NS (od 901 do 1350 znaků včetně mezer)

1.1.4.4 Maximálně v rozsahu 1 NS (od 1351 do 1800 znaků včetně mezer).

1.1.5 „Osobní údaje“ znamená osobní údaje fyzických osob, zejména zaměstnanců Objednatele, jejichž ochrana a zpracování podléhá zákonu o ochraně osobních údajů;

1.1.6 „Oznámení“ znamená telefonické oznámení ze strany Objednatele Dodavateli o existenci Vady. Každé telefonické oznámení potvrdí Objednatel rovněž zasláním e-mailové notifikace Dodavateli a to do konce následujícího pracovního dne.

1.1.7 „Pracovní den“ znamená kterýkoliv kalendářní den s výjimkou soboty, neděle, dne pracovního volna a dne pracovního klidu ve smyslu platných právních předpisů České republiky.

1.1.8 „Práva duševního vlastnictví“ znamená veškeré patenty, autorská práva, práva k průmyslovým vzorům, ochranným známkám, obchodním jménům a firmám, chráněným označením původu, práva související s právem autorským, zvláštní práva pořizovatele databáze, obchodní tajemství, know-how a všechna další práva duševního vlastnictví jakékoliv povahy (ať již zapsaná nebo nezapsaná), včetně jakýchkoliv přihlášek a výlučných práv přihlásit k ochraně cokoli z výše uvedeného kdekoli na světě.

1.1.9 „Předání“ znamená den, kdy bude mezi Stranami podepsán Předávací protokol.

1.1.10 „Předávací protokol“ znamená protokol o předání a převzetí Díla podepsaný oběma Stranami.

1.1.11 „Překladatel“ – je osoba, která přeloží text do požadovaného jazyka a disponuje takovými znalostmi a odbornou úrovní, aby použitá terminologie byla ekvivalentem překládaného textu.

1.1.12 „Vada“ znamená (i) právní vady Díla nebo (ii) rozpor mezi skutečnými vlastnostmi Díla a vlastnostmi, které jsou stanoveny touto SoD nebo (iii) jakékoli odchýlení Díla od vlastností popsanych v této SoD, které ho negativně postihuje.

1.1.13 „Vada kategorie A“ znamená nejzávažnější Vadu, která se projevuje tím, že :

1.1.13.1 dodané Dílo má právní vady;

1.1.13.2 dodané Dílo nebo jakákoliv jeho část nemá vlastnosti výslovně vymíněné touto SoD;

1.1.13.3 dodané Dílo nebo jakákoliv jeho část je zcela nepoužitelná nebo Objednatel nemůže Dílo nebo jakoukoliv jeho podstatnou část užívat.

1.1.14 „Vada kategorie B“ znamená Vadu, která se projevuje tím, že užívání Díla nebo jakékoliv jeho části je Vadou omezeno.

1.1.15 „Vada kategorie C“ znamená Vadu, kterou Objednatel nezařadil mezi Vadu kategorie A nebo Vadu kategorie B a která nebrání nebo má zcela minimální vliv na řádné používání Díla nebo jakékoliv jeho části ze strany Objednatele.

1.1.16 „Zákon o zpracování osobních údajů“ znamená zákon č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů a zákon č. 111/2019 Sb., o změně některých zákonů souvisejících s přijetím zákona o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.

1.2 Touto SoD se Dodavatel dále zavazuje vykonat následující činnosti (dále jen „Související činnosti“):

- a) dopravit Dílo do místa plnění;
- b) spolupracovat s Objednatelem při plnění této Smlouvy.

## **2. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY O DÍLO**

2.1 Strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá dnem podpisu druhou ze smluvních stran a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv

Tato SoD může být ukončena:

2.1.1 písemnou dohodou Stran;

2.1.2 odstoupením z důvodu podstatného porušení smlouvy dle této Smlouvy;

2.1.2.1 odstoupením Objednatele od smlouvy z důvodu podstatného porušení smlouvy Dodavatelem, za podstatné porušení smlouvy Dodavatelem se mj. pokládá prodlení Dodavatele se splněním smlouvy přesahující 30 (třicet) kalendářních dnů;

2.1.3 odstoupením od smlouvy z důvodů uvedených v zákoně;

2.1.4 písemnou výpovědí Objednatele s měsíční výpovědní lhůtou, která počíná běžet dnem doručení výpovědi Dodavateli;

2.1.5 splněním všech závazků z této Smlouvy

2.2 Strany se dohodly, že Objednatel je oprávněn od této Smlouvy odstoupit vyjma případů uvedených v platných právních předpisech také v případě, že:

2.2.1. Dodavatel uzavře smlouvu nebo smlouvy s poddodavatelem nebo poddavateli na provedení Díla nebo jeho části bez souhlasu Objednatele,

2.2.3. Dodavatel poruší některou z povinností dle čl. 6.1 této Smlouvy a nápravu nezjedná ani ve lhůtě dvaceti (20) Pracovních dnů od doručení písemné výzvy Objednatele,

2.3. Dodavatel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy v případě, že :

2.3.1. Objednatel je v prodlení se zaplacením faktury Dodavatele a toto prodlení trvá po dobu delší než třicet (30) dnů po písemném upozornění Dodavatele doručeném Objednateli.

2.4. Odstoupení je účinné okamžikem, dnem jeho doručení druhé Straně.

2.5. Strany sjednávají, že i po ukončení této SoD některým ze způsobů uvedených v SoD či v platných právních předpisech zůstává zachována platnost a účinnost ustanovení upravující smluvní pokuty, čl. 11. a čl. 12 této Smlouvy.

## **3. MÍSTO DODÁNÍ**

3.1 Místo dodání díla je na adrese sídla zadavatele, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha 1, nebo jiná adresa sdělená Objednatelem po podpisu této SoD, např. e-mailová adresa.

#### **4. ČAS PLNĚNÍ**

4.1. Dodavatel se zavazuje úspěšně ukončit Prověřovací fázi do 10 pracovních dnů (dle čl.1.1.9 této SoD) ode dne účinnosti této Smlouvy v souladu s dohodnutým harmonogramem Díla, který tvoří přílohu č. 3 této Smlouvy (dále jen „Harmonogram“).

#### **5. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY**

5.1. Cena Díla podle této Smlouvy činí 137 984,- Kč bez DPH (dále jen „Cena Díla“). Její podrobný rozpis je uveden v Příloze č. 1 této Smlouvy.

5.1.1. Dodavatel je oprávněn fakturovat Cenu Díla po podpisu Předávacího protokolu dle čl. 7.12 této SoD oběma Stranami. Den podpisu Předávacího protokolu je i dnem zdanitelného plnění.

5.1.2. Strany sjednávají, že daňové doklady vystavené na základě této SoD mohou mít listinnou nebo elektronickou podobu ve formátu pdf.

5.1.3. Doba splatnosti Dodavatelem vystavené Faktury je třicet (30) dnů ode dne jejího doručení Objednateli. Nedílnou přílohou Faktury bude Stranami podepsaný Předávací protokol. Případně-li termín splatnosti na sobotu, neděli nebo jiný den pracovního klidu, 31.12. nebo den, který není bankovním dnem podle zákona č.284/2009 Sb. o platebním styku v platném znění, posouvá se termín splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den. K vyrovnání závazku Objednatele dojde odepsáním částky z účtu Objednatele.

5.1.4. Došlá Faktura musí splňovat všechny náležitosti daňového dokladu ve smyslu platných právních předpisů ČR, zejména zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění a musí obsahovat ve vztahu k plnění věcně správné údaje. Objednatel má po obdržení faktury patnáct (15) dní na posouzení toho, zda je v pořádku a na její vrácení, pokud obsahuje chyby. Vrácením chybně vystavené Faktury se doba splatnosti přerušuje a po doručení správně vystavené Faktury Objednateli začíná běžet doba nová.

5.1.5. Cena Díla bude hrazena přímo na bankovní účet Dodavatele vedený u banky v České republice a specifikovaný v záhlaví této SoD.

5.1.6. Pokud v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, Dodavatel:

5.2. Strany se dohodly na elektronickém doručování Faktur na adresu XXX

5.3. Cena je nepřekročitelná a zahrnuje veškeré náklady Dodavatele spojené s plněním této SoD. Sjednaná cena zahrnuje zejména veškeré náklady Dodavatele na odevzdání Předmětu plnění spojené s plněním této SoD.

5.4. Sjednaná cena může být změněna pouze pokud:

a) v období od uzavření SoD do podpisu Předávacího protokolu dojde ke změně sazeb DPH, nebo pokud

b) bude provedena v souladu se Zákonem o zadávání veřejných zakázkách.

5.5. Faktura vystavená Dodavatelem musí obsahovat náležitosti vyžadované právními předpisy České republiky pro daňový doklad. Faktury vystavené Dodavatelem podle této SoD budou obsahovat zejména tyto údaje:

- a) firma (název) a sídlo Objednatele,
- b) daňové identifikační číslo Objednatele,
- c) firma (název) a sídlo Dodavatele,
- d) daňové identifikační číslo Dodavatele,
- e) evidenční číslo daňového dokladu,
- f) rozsah a předmět plnění (včetně odkazu na tuto Smlouvu),
- g) den vystavení daňového dokladu,
- h) datum uskutečnění plnění,
- i) sjednaná cena,
- j) základ DPH,
- k) sazba DPH,
- l) výše DPH v české měně,
- m) evidenční číslo této SoD, které Objednatel sdělí na žádost Dodavatele před vystavením faktury, a
- n) prohlášení, že plnění je poskytováno pro účely projektu „ Kreativita a adaptabilita jako předpoklad úspěchu Evropy v propojeném světě“, reg. číslo projektu CZ.02.1.01/0.0/0.0/16\_019/0000734**

5.6. V případě, že faktura nebude mít výše uvedené náležitosti, je Objednatel oprávněn ji vrátit ve lhůtě splatnosti zpět Dodavateli, aniž se tak dostane do prodlení. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněné či opravené faktury Objednateli.

## 6. PRÁVA A POVINNOSTI STRAN

6.1. Dodavatel se zavazuje:

6.1.1. provést Dílo v souladu s touto Smlouvou a jejími přílohami, pokyny pověřených zaměstnanců Objednatele a řádnou praxí na svůj náklad a na své nebezpečí a odstranit jakékoli Vady vytčené při předání nebo zjištěné po jeho předání podle článku 7.13 této SoD;

6.1.2. provést Dílo (nebo jeho část) podle této SoD osobně. Dodavatel není oprávněn provést Dílo (nebo jeho část) prostřednictvím poddodavatele, aniž by k tomu dal Objednatel předchozí písemný souhlas. V případě, že by Objednatel předchozí písemný souhlas s provedením Díla (nebo jeho části) podle této SoD prostřednictvím poddodavatele Dodavateli udělil, Dodavatel bude Objednateli za provedení Díla (či jeho části) podle této SoD poddodavatele odpovídat Objednateli ve stejném rozsahu, jako by Dílo zhotovil Dodavatel sám. Ustanovení poddodavatele nemá vliv na odpovědnost Dodavatele zhotovit Dílo v souladu s touto Smlouvou, kterou má po celou dobu trvání této SoD Dodavatel vůči Objednateli;

6.1.3. dodržovat veškeré obecně závazné právní předpisy a předpisy Objednatele v oblasti s nakládáním s odpady a odpady vzniklé při provádění Díla likvidovat v souladu s platnou právní úpravou na své náklady;

6.1.4. předat Objednateli veškeré nutné vytvořené zdrojové kódy/installační soubory vytvořené v rámci Díla na hmotném nosiči dat nebo náhradním paměťovém médiu nejpozději v den předání Díla.

6.2. Dodavatel se zavazuje informovat Objednatele o nezaplacených pohledávkách po lhůtě splatnosti vzniklých na základě této SoD nejpozději tři (3) Pracovní dny po splatnosti tak, aby je mohl Objednatel bez jakéhokoli odkladu uhradit.

## 7. PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ DÍLA

7.1 Předání a převzetí Díla proběhne na základě akceptační procedury, která se skládá z následujících fází:

7.1.1 Fáze – testovací – fáze posuzování Díla v rozsahu max 2 NS. Dodavatel předkládá korekturu nebo překlad textu, který vybral autor a autor, event. ve spolupráci s přizvaným odborníkem, posuzuje text předložený Dodavatelem po stránce obsahové, gramatické, pravopisné a stylistické. Testovací fáze končí autorovým odsouhlasením předloženého textu.

7.1.2 Fáze – prověřovací – je fáze, ve které jsou určeny časové milníky, které si určí autor se dodavatelem po vzájemné dohodě, detailní pro každý předkládaný text, pro předložení zpracovávaného dokumentu a kde autor posuzuje, zda předkládaný text je ekvivalentem textu původního. Prověřovací fáze končí převzetím služby objednatel.

7.1.3 podepsání Předávacího protokolu.

Testovací fáze

7.2 Lhůta pro zahájení Testovací fáze činí tři (3) Pracovní dny od vyzvání Dodavatele Objednatel k předložení zpracovaného textu v rozsahu max 2 NS, není-li mezi Stranami dohodnuto jinak.

7.3 Pokud Dodavatel nedodá zpracovaný text v rozsahu max 2 NS v termínu určeném pro předložení textu a neučiní tak ani v dodatečné lhůtě tří (3) Pracovních dnů od opětovného vyzvání Objednatel, považuje se Testovací fáze za nesplněnou.

7.4 O provedené Testovací fází sepíše Strany zápis.

7.5 Bude-li během Testovací fáze zjištěno, že počet Vad nepřevyšuje následující hodnoty:

(a)Vady kategorie A .....0

(b)Vady kategorie B ..... 0

(c)Vady kategorie C ..... 5

Objednatel písemně vyzve Dodavatele k zahájení Prověřovací fáze. Nedohodnou-li se Strany písemně jinak, bude Prověřovací fáze zahájena nejpozději do tří (3) Pracovních dnů od podepsání zápisu o provedené Testovací fází, není-li mezi Stranami dohodnuto jinak.

7.6 V případě, že ze zápisu o provedené Testovací fází vyplývá, že Dílo nespĺňuje kritéria uvedená v čl. 7.5 této SoD, zavazuje se Dodavatel odstranit zjištěné Vady a po jejich odstranění vyzvat Objednatele k zahájení Testovací fáze s tím, že čl. 7.2 až 7.5 této SoD se použijí obdobně. Tento proces testování a následného odstraňování Vad se bude opakovat, dokud Dodavatel nespĺní akceptační kritéria uvedená v čl. 7.5 této SoD, a to maximálně dvakrát (2x) nejpozději do dvaceti (20) dnů od zahájení první Testovací fáze.

## Prověřovací fáze

7.7 V rámci Prověřovací fáze se Dílo překládá a/nebo se provádí na Díle korektura běžným způsobem a za asistence autora dle této SoD a zvýšeného dohledu Objednatele.

7.8 Pokud Dodavatel nedodá Dílo v termínu určeném pro provedení Prověřovací fáze a neučiní tak ani v dodatečné lhůtě tří (3) Pracovních dnů od opětovného vyzvání Objednatelem, považuje se Prověřovací fáze za nesplněnou.

7.9 O provedené Prověřovací fázi a dodržení milníků Prověřovací fáze sepíše Strany zápis.

7.10 Bude-li během Prověřovacího provozu zjištěno, že počet Vad nepřevyšuje následující hodnoty:

(a) Vady kategorie A .....0,

(b) Vady kategorie B ..... 0

(c) Vady kategorie C .....5

Objednatel je oprávněn písemně vyzvat Dodavatele k Předání Díla.

7.11 V případě, že ze zápisu o provedené Prověřovací fázi vyplývá, že Dílo nesplňuje kritéria uvedená v čl. 7.10 této SoD, zavazuje se Dodavatel odstranit zjištěné Vady a po jejich odstranění vyzvat Objednatele k zahájení Prověřovací fáze s tím, že čl. 7.7 až 7.10 této SoD se použijí obdobně. Tento proces a následné odstraňování Vad se bude opakovat, dokud Dodavatel nesplní akceptační kritéria uvedená v čl. 7.10 této SoD, a to maximálně dvakrát (2x) nejpozději do dvaceti (20) dnů od zahájení první Prověřovací fáze.

## Předání

7.12 Poté, co bude úspěšně ukončena Prověřovací fáze (tzn. že ze zprávy o provedení Prověřovací fáze nebudou vyplývat nedostatky a Objednatel zkontroluje a potvrdí úplnost Dokumentace, zavazují se Strany podepsat Předávací protokol. Předávací protokol bude obsahovat soupis zbývajících Vad dle čl. 7.10 této SoD s lhůtou pro jejich odstranění s tím, že nebude-li tato lhůta dohodnuta, má se za to, že činí dvacet (20) Pracovních dnů ode dne podpisu Předávacího protokolu. Pro ověření odstranění takových Vad se použije Prověřovací fáze přiměřeně.

## Reklamacce

7.13 Zjistí-li Objednatel po předání Díla Vady na odevzdaném Díle, Dodavatel se zavazuje k jejich odstranění na svoje náklady do níže uvedených lhůt od oznámení na kontaktní údaje Dodavatele uvedené v příloze č. 2 této SoD, nedohodnou-li se Strany na lhůtě delší.

Kategorie Vady	Lhůta pro odpověď (zahájení odstraňování Vady)	Lhůta pro odstranění Vady	Periodicita průběžných informací
Vada kategorie A	30 min	30 min	30 min
Vada kategorie B	2 hodiny	24 hodin	6 hodin
Vada kategorie C	24 hodin	4 dny	3 pracovní dny



## **8. VLASTNICKÁ PRÁVA A LICENCE**

8.1. Výhradním vlastníkem překladu a práv spojených s jeho užíváním se stává objednavatel v okamžiku vyplacení celého honoráře překladateli.

8.2. V případě, že součástí plnění Dodavatele podle této SoD bude i plnění, které může naplňovat znaky autorského díla ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (dále jen „autorský zákon“), je k těmto součástem Díla poskytována Licence za podmínek sjednaných dále v tomto článku SoD.

8.3. Objednatel je oprávněn od okamžiku účinnosti poskytnutí licence užívat toto autorské dílo k jakémukoliv účelu a v rozsahu, v jakém uzná za nezbytné, vhodné či přiměřené. Objednatel je oprávněn užívat autorské dílo v neomezeném množství a územním rozsahu, a to všemi v úvahu přicházejícími způsoby a s časovým rozsahem omezeným pouze dobou trvání majetkových autorských práv k takovému autorskému dílu. Součástí licence je neomezené oprávnění Objednatele provádět jakékoliv modifikace, úpravy, změny autorského díla tvořícího součást Díla a dle svého uvážení do něj zasahovat, zapracovávat ho do dalších autorských děl, zařazovat ho do děl souborných či do databází apod., a to i prostřednictvím třetích osob. Objednatel je bez potřeby jakéhokoliv dalšího svolení Dodavatele oprávněn udělit třetí osobě podlicenci k užití autorského díla nebo svoje oprávnění k užití autorského díla třetí osobě postoupit. Licence k autorskému dílu je poskytována jako výhradní. Objednatel není povinen licenci využít.

8.4. Odměna za poskytnutí zprostředkování nebo postoupení Licence k autorským dílům je zahrnuta v ceně Díla.

## **9. SMLUVNÍ POKUTY A NÁHRADA ÚJMY**

9.1. V případě, že Dodavatel nedodrží termín dodání Díla uvedený v čl. 5.1 této SoD, zaplatí Dodavatel Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z Ceny Díla podle článku 5 této SoD za každý i započatý den prodlení.

9.2. Nezahájí-li Dodavatel odstraňování Vady ve lhůtě uvedené v článku 7.13 SoD, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 1.000,- Kč za každou i započatou minutu prodlení, je-li lhůta pro zahájení odstraňování Vady stanovena v minutách nebo 1.000,- Kč za každou i započatou hodinu prodlení, je-li lhůta pro zahájení odstraňování Vady stanovena v hodinách.

9.3. Neodstraní-li Dodavatel Vady uvedené ve lhůtě uvedené v článku 7.13 SoD, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 2.000,- Kč, a to za každý i započatý den prodlení je-li lhůta pro odstranění Vady stanovena ve dnech nebo smluvní pokutu ve výši 2.000,- Kč za každou i započatou hodinu prodlení, je-li lhůta pro odstranění Vady stanovena v hodinách.

9.4. Poruší-li Dodavatel povinnost podle článku 11 a/nebo článku 12 této SoD, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každé jednotlivé porušení.

9.5. Smluvní pokuta je splatná do čtrnácti (14) dnů ode dne doručení písemné výzvy Objednatele Dodavateli k jejímu uhrazení.

9.6. Uhrazením kterékoliv smluvní pokuty dle této smlouvy není dotčen nárok na náhradu škody, a to ani na náhradu škody ve výši, v jaké převyšuje smluvní pokutu, přičemž smluvní pokuty dle této SoD lze požadovat kumulativně, a to bez omezení.

## 10. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

10.1 Dodavatel není oprávněn postoupit svá práva a povinnosti z této SoD plynoucí na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, a to ani částečně.

10.2. Dodavatel bere na vědomí, že je osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly ve smyslu § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů a zavazuje se poskytnout řídicímu orgánu Operačního programu či jiným kontrolním orgánům přístup ke všem částem nabídek, smluv a dalších dokumentů, které souvisejí s právním vztahem založeným touto Smlouvou. Tato povinnost se vztahuje také na dokumenty, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (obchodní tajemství, utajované skutečnosti apod.) za předpokladu, že ze strany kontrolního orgánu budou splněny požadavky kladené právními předpisy. Dodavatel je povinen zajistit, aby kontrole ve výše uvedeném rozsahu byli povinni se podrobit i všichni jeho případní poddodavatelé. Možnost kontroly musí být zachována až do roku 2028.

10.3. Strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Objednatel uveřejní SoD v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“), a to neprodleně po podpisu smlouvy.

1. Strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Objednatel je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním SoD došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
2. Strany se dohodly, že tato SoD se uzavírá dnem podpisu druhou ze smluvních stran a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv. Strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění SoD může nastat až po nabytí její účinnosti. Objednatel se zavazuje informovat druhou smluvní stranu o provedení registrace SoD zasláním kopie potvrzení správce registru smluv na e-mailovou adresu uvedenou v záhlaví smlouvy.

## 11. DŮVĚRNÉ INFORMACE

11.1. Strany se dohodly, že veškeré Důvěrné informace, které si sdělily v rámci uzavírání a plnění této SoD, dále informace, tvořící její obsah a informace, které si sdělí nebo jinak vyplynou i z jejího plnění, zůstanou dle jejich vůle utajeny.

11.2. Strany se dohodly, že Důvěrné informace nikomu neprozradí a přijmou taková opatření, která znemožní jejich přístupnost třetím osobám. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:

- Strany této SoD mají opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo takové informace sdělí:
- osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti; a/nebo
- poddodavatelům, nebo jiným poradcům, zaměstnancům za předpokladu, že (i) dotčená Strana bude o takovém zpřístupnění v dostatečném předstihu informována, a že (ii) příslušné osoby, kterým budou Důvěrné informace poskytnuty, se písemně zaváží zachovat mlčenlivost a důvěrnost poskytnutých informací, a to minimálně v rozsahu stanoveném touto SoD.
- takové informace se stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku;
- jedna Strana udělí Straně druhé písemný souhlas ke zpřístupnění informace třetí osobě.

11.3. Dodavatel se zavazuje zajistit, aby povinnosti stanovené tímto článkem dodržovali všichni jeho zaměstnanci a poddodavatelé jakýmkoliv způsobem se podílející na plnění předmětu této SoD a jakékoliv třetí osoby, kterým byly Důvěrné informace Objednatele jakýmkoliv způsobem ze strany Dodavatele zpřístupněny. Dodavatel tímto pro vyloučení jakýchkoliv pochybností prohlašuje a souhlasí s tím, že v plném rozsahu odpovídá za jakékoliv porušení povinností stanovených v tomto článku ze strany svých zaměstnanců a/nebo poddodavatelé a/nebo třetích osob, kterým byly Důvěrné informace Objednatele jakýmkoliv způsobem ze strany Dodavatele zpřístupněny a Objednateli v plném rozsahu nahradí veškerou vzniklou újmu, a také odčiní Objednateli veškerou nemajetkovou újmu.

11.4. Objednatel se zavazuje zajistit, aby povinnosti stanovené tímto článkem dodržovali všichni jeho zaměstnanci jakékoliv třetí osoby, kterým byly Důvěrné informace Dodavatele jakýmkoliv způsobem ze strany Objednatele zpřístupněny. Objednatel tímto pro vyloučení jakýchkoliv pochybností prohlašuje a souhlasí s tím, že v plném rozsahu odpovídá za jakékoliv porušení povinností stanovených v tomto článku ze strany svých zaměstnanců a/nebo třetích osob, kterým byly Důvěrné informace Dodavatele jakýmkoliv způsobem ze strany Objednatele zpřístupněny a Dodavateli v plném rozsahu nahradí veškerou vzniklou újmu, a také odčiní Dodavateli veškerou nemajetkovou újmu.

11.5. Závazky obsažené v tomto odstavci týkající se zachovávání důvěrného charakteru informací zůstanou v plném rozsahu platné a účinné nehledě na ukončení platnosti této SoD.

## **12. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ**

12.1 Pro případ, že Dodavatel při plnění svých povinností podle této SoD přijde do styku s osobními údaji, zavazuje se Dodavatel dodržovat veškeré platné a účinné právní předpisy, zejména Zákon o zpracování osobních údajů.

12.2 Dodavatel se dále zavazuje technicky a organizačně zabezpečit poskytování svého plnění podle této SoD tak, aby osobní údaje byly dostatečně chráněny a bylo s nimi nakládáno v souladu se zákonem o zpracování osobních údajů. Dodavatel se zavazuje zajistit, aby nedošlo k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k osobním údajům, k jejich neoprávněné změně, zničení či jinému zneužití.

## **13. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

13.1. Tato SoD se řídí právním řádem České republiky, zejména občanským zákoníkem.

13.2. Veškeré spory vzniklé z této SoD či z právních vztahů s ní souvisejících budou Strany řešit jednáním. V případě, že nebude možné spor urovnat jednáním ve lhůtě šedesáti (60) dnů, bude takový spor rozhodnut na návrh jedné ze Stran příslušným soudem v České republice.

13.3. Dodavatel na sebe bere nebezpečí změny okolností ve smyslu ustanovení § 1765 Občanského zákoníku.

13.4. Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci obou Stran. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových, či jiných elektronických zpráv.

13.5. Ukáže-li se, že některé ustanovení této SoD je nebo se stalo neplatným či neúčinným, zavazují se Strany změnit tuto SoD tak, aby neplatné či neúčinné ustanovení bylo nahrazeno novým ustanovením, které je platné a účinné a přitom obsahově v maximální možné míře odpovídá původnímu neplatnému či neúčinnému ustanovení.

13.6. Poruší-li Strana povinnost podle této SoD či může-li a má-li o takovém porušení vědět, oznámí to bez zbytečného odkladu druhé Straně a upozorní ji na možné následky porušení takové povinnosti.

13.7. Tato smlouva bude uzavřena v elektronické nebo listinné podobě, v závislosti na možnostech a dohodě smluvních stran.

- a) V případě uzavření v listinné podobě bude vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu a každá smluvní strana obdrží po dvou z nich.
- b) V případě uzavření v elektronické podobě bude uzavřena připojením zaručených elektronických podpisů obou Smluvních stran.

13.8. Nedílnou součástí této SoD jsou i její přílohy.

## 14. PŘÍLOHY SMLOUVY

Nedílnou součástí této SoD jsou následující přílohy:

Příloha č. 1 - Podrobná kalkulace Ceny Díla

Příloha č. 2 – Odpovědné osoby

Příloha č. 3 – Harmonogram

V Praze dne 23. 09. 02019

Za Objednatele:

V Praze dne 20. 09. 2019

Za Dodavatele:

.....  
doc. PhDr. Michal Pullmann, Ph.D.  
děkan

.....  
Jana Horáčková  
ředitelka provozovny Praha  
jednající na základě plné moci

Příloha č.1

Podrobná kalkulace Ceny Díla

Jednotková cena: XXX,- Kč/normostrana

Celkový počet normostran: XXX normostran

Cena celkem bez DPH: 137 984,- Kč

Výše DPH: 28 977,- Kč

Cena celkem včetně DPH: 166 961,- Kč

Příloha č.2

Odpovědným zástupcem k zastupování smluvní strany Objednatele v technických záležitostech souvisejících s plněním této Smlouvy je:

XXX

email: XXX

Odpovědným zástupcem k zastupování smluvní strany Objednatele ve smluvních záležitostech souvisejících s plněním této Smlouvy je:

XXX

email: XXX

Odpovědným zástupcem k zastupování smluvní strany Dodavatele v technických záležitostech souvisejících s plněním této Smlouvy je:

Paní Jana Horáčková

Email: XXX

Odpovědným zástupcem k zastupování smluvní strany Dodavatele ve smluvních záležitostech souvisejících s plněním této Smlouvy je:

Paní Jana Horáčková

Email: XXX

Příloha č. 3 – Harmonogram

Domluvený termín odevzdání díla: 29.11.2019 EOB